

# P.S. BACK INTO THE SWING



*Partners in Bible Translation*

PETER & SHARRON  
MARISSA, JARED AND MELIA

## CIPT: Introduction to Translation Principles

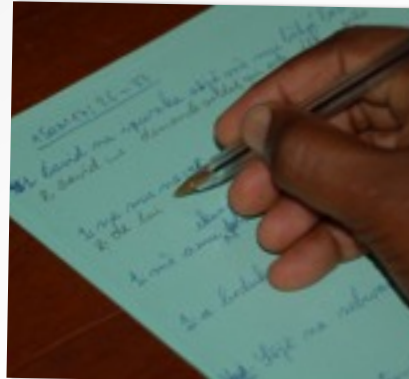
In March, two representatives from the Batanga area along with 6 other participants from 2 neighbouring languages were sent to the capital city by their communities to learn about translating the Bible. Peter was one of the facilitators on staff, helping the different language

teams to learn translation principles using the story of David and Goliath. "We want them to accurately translate the French version of the story in a way that is natural and easily understood in their own language." This is often difficult. For example, David killed a bear.

Since they don't have bears, they don't have a word for bear. How does one translate an idea that does not exist in the local culture? Our local translators can now handle this problem. This was the first in a three-part course that will continue in September.



TRANSLATING...



...AN UNWRITTEN LANGUAGE...



...TOGETHER

# Chicken Who Ya?

Some of you love to hear stories about rare tropical diseases etc... So here's one for you. One morning, we had planned to travel to our village home but Peter woke up feeling off, with a headache, lack of energy and general illness. Symptoms kept appearing - soreness in his joints, swollen lymph nodes, pain behind the eye, chills and aches. After exploring the symptoms in our health manual

**IT HAS NOTHING TO DO WITH POULTRY!**

and on the internet, we came to a diagnosis of chikungunya (pronounced chicken GOON-yuh, but it has nothing to do with poultry!) It is a virus, like Dengue fever, carried by daytime feeding mosquitoes. The recovery took about a week but we are happy to report that Peter hasn't experienced the uncomfortable joint pain that can recur for up to 4 months afterwards.

## New Wheels

We have been on the search for our own vehicle since we arrived in Cameroon. Up until now, we have been blessed to be able to rent vehicles from colleagues who have been out of the country on



furloughs. This has given us the unique opportunity to drive different vehicles and really see what we needed in terms of size, space and ruggedness.

Thanks, in large part, to the industrious and generous people of Bethel Church in Wallaceburg, we were able to purchase a Toyota Land Cruiser from a family who will not be returning to Cameroon. It's a perfect fit for us and we are thanking God for His provision.



## WHEN YOU PRAY

- THAT WE WILL MAKE GOOD PROGRESS IN LEARNING BATANGA
- FOR GOD TO DIRECT US TO KEY PEOPLE WHO CAN HELP IN TRANSLATION, LANGUAGE WORK AND MOBILIZING THE COMMUNITY
- THAT WE WILL BE ABLE TO FINISH THE KIDS' SCHOOL YEAR EFFECTIVELY THROUGH ALL THE TRANSITION

## WE'RE THANKFUL

- THAT TWO BATANGA REPRESENTATIVES COULD PARTICIPATE IN THE TRANSLATION PRINCIPLES COURSE
- FOR THE OPPORTUNITY TO CONNECT WITH OUR COLLEAGUES DURING OUR ANNUAL SPIRITUAL RETREAT AND BUSINESS MEETINGS
- FOR GOOD SCHOOL EXPERIENCES FOR JARED (3), MELIA (K) AND MARISSA (PRESCHOOL)

## CONTACT INFO

Peter & Sharron Langeveld  
c/o SIL BP 1299  
Yaounde, Cameroon

Peter\_langeveld@wycliffe.ca  
www.splangeveld.ca  
username: splangeveld  
Password: PSfriends

Wycliffe Bible Translators  
4310 10 st. NE  
Calgary, AB  
1-800-463-1143  
www.wycliffe.ca